

**Zápisnica**  
**zo zasadnutia Komisie kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante**  
**konaného dňa 11. 11. 2019**

**Prítomní:**

Predseda komisie: Mgr. Peter Kolek  
Členovia komisie: Milan Bičan, PaedDr. Anna Piláriková, Bohuslav Laššu,  
Rudolf Mézes, Peter Tomič, PaedDr. Peter Černý PhD.

Ďalej boli prítomní:

Hostia: Mgr. Ing. Peter Smrtník – predseda OZ SHALOM Galanta, Vojtech Fáhn – predseda Židovskej náboženskej obce Galanta, Ing. Juraj Srnka PhD. – prednosta MsÚ, Mgr. Lívia Gešková - vedúca oddelenia spoločenských služieb MsÚ, Eva Vašáková – vedúca oddelenia rozvoja mesta MsÚ

Zapisovateľka komisie: Eva Poláková

Predseda komisie Mgr. Peter Kolek privítal hostí a členov komisie na zasadnutí. Oboznámil ich s programom, ktorý bol jednomyselne schválený.

**Program:**

- 1) Kontrola plnenia úloh.
- 2a) Žiadosť Židovskej náboženskej obce Galanta (ŽNO) a OZ SHALOM Galanta o pridelenie priestorov pre stálu výstavnú expozíciu histórie galantskej ŽNO.
- 2b) Žiadosť OZ SHALOM Galanta k názvu ulíc v meste Galanta a návrh na vytvorenie Ulice Samuela Neufelda.
- 3) Vyhodnotenie cezhraničnej spolupráce za rok 2019.
- 4) Informácia o príprave reprezentačného plesu mesta 2020.
- 5) Informácia o pripravovaných predvianočných a vianočných kultúrnych podujatiach na území mesta Galanta.
- 6) Návrh rozpočtu mesta na rok 2020 - oblasť kultúry.
- 7) Rôzne.

**1) Kontrola plnenia úloh:**

a) Na októbrom zasadaní komisie boli zadané úlohy:  
- prizvať na dnešné zasadnutie komisie zástupcov Židovskej náboženskej obce Galanta, OZ SHALOM Galanta a Ing. Petra Aštaryho.

Z: zapisovateľka komisie

**Úloha sa vypúšťa, splnená.**

- prizvať na dnešné zasadnutie komisie k bodu „Informácia o príprave reprezentačného plesu mesta 2020“ riaditeľa MsKS-Mgr. Jána Koleka a prednostu MsÚ-Ing. Juraja Srnku PhD.

Z: zapisovateľka komisie

**Úloha sa vypúšťa, splnená.**

b) Úloha v sledovaní :

Informovať členov komisie o stave nadviazania partnerských vzťahov s mestom Eisenstadt na decembrom zasadaní komisie.

Z: Mgr. Amrichová

**Uznesenie komisie:**

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante berie na vedomie „Kontrolu plnenia úloh.“**

**2a) Žiadosť Židovskej náboženskej obce Galanta (ŽNO) a OZ SHALOM Galanta o pridelenie priestorov pre stálu výstavnú expozíciu histórie galantskej ŽNO:**

p. Fáhn – poďakoval prítomným za možnosť zúčastniť sa na zasadnutí komisie a informoval, že spolu s OZ SHALOM by radi zrealizovali v neogotickom kaštieli podobnú výstavnú miestnosť ako má napr. Zoltán Kodály a Karol Duchoň. Židovstvo v Galante má dlhodobú históriu, v roku 1729 dostali židovské rodiny od grófa Ferdinanda Esterháziho privilégiá a niekoľko pozemkov do večného prenájmu na výstavbu modlitebne a zriadenie židovského cintorína. ŽNO je jednou z 13 doteraz fungujúcich na Slovensku. Uviedol, že pred štyrmi rokmi sa podarilo vydať knihu o histórii

židovskej kultúry v Galante, ktorej niekoľko výtlačkov priniesol na ukážku. Podarilo sa im doteraz zrealizovať dve výstavy, jednu vo Vlastivednom múzeu, druhú v kaštieli, mali celkom dobrý ohlas, záujem verejnosti bola veľká. V súčasnosti majú malú výstavu v modlitebni ŽNO, ale nie je pre verejnosť. Teraz by chceli zrealizovať takúto stálu expozíciu. Už jednu žiadosť v minulosti podávali, adresovali ju na MsKS, odpoveď nedostali, preto sa rozhodli osloviť komisiu kultúry.

Mgr. Ing. Smrtník – taktiež poďakoval v mene OZ SHALOM za pozvanie na dnešnú komisiu. Doplnil, že OZ sa venuje kultúrnym tradíciám židovstva, je to ich dobrovoľná činnosť, organizujú prednášky, festival židovskej kultúry a podobné akcie. Teraz už druhýkrát majú podaný grant na TTSK týkajúci sa práve tejto výstavy. Minulý rok nemali priestory, neprišlo k realizácii projektu, z toho dôvodu im priznaný grant prepadol, nerád by aj tento rok odmietli priznaný grant vo výške 800 EUR. Všetko k projektu sa už pripravuje, nemajú však na to vhodné priestory.

Exponátov je dosť, tradícia je silná, záujem ľudí je taktiež značný, registrujú silný záujem aj zo strany potomkov galantských židov o tieto pamätihodnosti, ktoré zostali po ich predkoch. Turistický ruch z Izraela, Veľkej Británie, USA má maximálne stúpajúcu tendenciu na Slovensku a nemajú tu žiadne priestory na prehliadku, iba zopár cintorínov, z ktorých väčšina je zanedbaná. Tento projekt v kaštieli je podľa neho vhodný v dôsledku toho, čo táto komunita pre Galantu urobila, či už v kultúre alebo v hospodárstve.

Mgr. Kolek P. – zhrnul, že zo strany uvedených organizácií bola požiadavka o možnosť pridelenia priestorov v bastiónne neogotického kaštieľa v Galante za účelom realizácie stálej výstavnej expozície, ktorá by mapovala históriu miestnej židovskej náboženskej obce. Nakoľko je nehnuteľnosť predmetom projektu mesta a severná veža predmetom projektu OZ NK, komisia nemala na predošlom zasadnutí presné informácie o možnosti využitia týchto priestorov kaštieľa. Preto boli prizvaní na dnešné zasadnutie komisie zástupcovia žiadateľov pán Fáhn, pán Smrtník, Ing. Aštary a pani Vašáková, aby sa niektoré veci vysvetlili.

p. Vašáková – uviedla, že sa Ing. Aštary nemôže dnešného zasadnutia zúčastniť z pracovných dôvodov. Oboznámila prítomných, že momentálne prebieha projekt rekonštrukcie juhovýchodnej veže s výstavbou rizalitu, práce mali byť ukončené v októbri, ale nastali určité problémy, predĺžila sa zmluva, realizácia prebehne do konca júna 2020. Ďalej uviedla, že v rámci zariadenia tejto veže sa mesto uchádza o zámer ministerstva kultúry pod názvom „Po stopách storočiami“.

Ing. Aštary rieši tento zámer - každé poschodie bude zariadené v duchu iného storočia. Ak tento zámer vyjde, mesto nebude môcť dať tieto priestory do prenájmu, či bude mesto úspešné v tomto zámere, alebo nie, budeme vedieť až v budúcom roku. Zároveň sa mesto Galanta prihlásilo na dve výzvy – jedna, ktorú vypísalo ministerstvo kultúry a týka sa horného poschodia, zrekonštruovalo by sa bočné schodisko a veľká sála. Druhá je z nórskeho fondu, z tohto by sa zrekonštruoval hlavný vstup, na prízemí by bolo zriadené informačné centrum a celé prízemie by bolo venované aj výstavnej časti. Tieto dva projekty riešia aj obnovu vonkajšej fasády kaštieľa. V rámci týchto zámerov, ak mesto uspeje, nebude môcť tieto priestory ponúknuť inému subjektu na komerčný účel a bude to musieť riešiť v rámci udržateľnosti projektu 5 rokov. Je to problematické, projekty sú podané, vyhodnotenie projektov môže trvať niekedy aj pol roka. Odporučila žiadateľom, či by nebolo možné hľadať voľné priestory v renesančnom kaštieli.

Mgr. Kolek P. – podľa jeho názoru tam nie sú voľné priestory, ale bolo by to treba so správkyňou pozrieť. Ani južné krídlo NK nie je možné prenajímať kvôli projektom a v severnom krídle zostali hore voľné len menšie miestnosti.

p. Bičan – navrhol žiadateľom spojiť sa so správcami kaštieľa, prezrieť si miestnosti v severnom krídle, ktoré tam sú voľné, aj keď sú malé, možno by dočasne mohli expozícii vyhovovať. Prípadne zistiť, či v renesančnom kaštieli nie je voľná miestnosť.

PaedDr. Piláriková – vidí to ako nerealizovateľné v kaštieli, treba hľadať inú variantu, navrhla žiadateľom obrátiť sa na riaditeľa Vlastivedného múzea, či nemá na tento účel vhodné priestory. Členovia komisie navrhli delegovať predsedu komisie, aby zástupcom žiadateľa sprístupnil priestory v severnom krídle a v renesančnom kaštieli na prehliadku.

### Uznesenie komisie:

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Žiadosť Židovskej náboženskej obce Galanta a OZ SHALOM Galanta o pridelenie priestorov pre stálu výstavnú expozíciu histórie galantskej ŽNO“.**

**Keďže z rokovania vyplynulo, že nie je možné požadované priestory v budove neogotického kaštieľa ponúknuť žiadateľom, komisia im odporúča hľadať inú možnosť napr. vo Vlastivednom múzeu v Galante. Zároveň poveruje predsedu komisie sprístupnením priestorov severného krídla NK a renesančného kaštieľa na prehliadku možných priestorov pre tento účel.**

**V prípade neúspešnosti podaných projektov zo strany mesta budú žiadatelia o tejto skutočnosti informovaní.**

### **2b) Žiadosť OZ SHALOM Galanta k názvu ulíc v meste Galanta s návrhom na vytvorenie Ulice Samuela Neufelda:**

Mgr. Kolek P. – informoval, že komisii bol doručený list OZ SHALOM Galanta, v ktorom poukazujú na to, že v Galante nie je smerovanie pomenúvať ulice podľa známych osobností, ktoré tu pôsobili. Navrhujú vytvorenie novej ulice z vnútroareálovej komunikácie sídliska Štvrť SNP, ktorá začína pri OD Lidl a končí pri Okresnom súde a ktorá by bola pomenovaná po Samuelovi Neufeldovi-významnej osobnosti z dejín Galanty, ktorý tu založil a prevádzkoval tlačiareň. Pôvodná tlačiareň sa nachádzala práve na tejto ulici, ktorej budova musela ustúpiť novej výstavbe Galanty. V liste udávajú, že vytvorením tejto ulice by nedošlo k zmenám adries obyvateľov sídliska-Štvrť SNP. Uviedol, že niekto mu toto musí potvrdiť, keďže by mal osobne problém s tým práve vtedy, keď by sa to dotýkalo obyvateľov a museli by si hromadne meniť doklady.

Mgr. Ing. Smrtník – on sám s tým nemá skúsenosti, nie je odborník na túto tému, tiež mu to bolo povedané. Keďže táto vec nie je taká súrna, vie sa postarať o doručenie písomného vyjadrenia príslušných kompetentných orgánov, aby to bolo overené.

p. Vašáková – upozornila prítomných, že obyvateľov sa to určite týka a v prípade premenovania by si museli meniť doklady. Ul. SNP je od križovatky na Ul. Esterháziovcov po križovatku pri tržnici, odtiaľ je to už Revolučná štvrť. Momentálne prebieha už moratórium v súvislosti s parlamentnými voľbami a nie je možné meniť názvy ulíc. Názvoslovná komisia bude zasadať až po voľbách, tento návrh môže byť ako jeden z názvov na pomenovanie inej novej lokality v meste, ak by o to mali záujem a ak to názvoslovná komisia schváli.

Mgr. Ing. Smrtník – bude komunikovať s kolegami o ďalšom postupe.

### Uznesenie komisie:

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Žiadosť OZ SHALOM Galanta k názvu ulíc v meste Galanta s návrhom na vytvorenie Ulice Samuela Neufelda“ a odporúča preveriť možnosti tejto zmeny a podať informáciu členom komisie na nasledujúcom rokovaní. Úloha pre: Mgr. Zuzanu Morovičovú - vedúcu oddelenia všeobecnej a vnútornej správy MsÚ.**

**Nezanedbateľným faktom je aj platné moratórium v súvislosti s parlamentnými voľbami.**

### **3) Vyhodnotenie cezhraničnej spolupráce za rok 2019:**

Informatívna správa o aktivitách realizovaných v rámci medzimestských stykov s partnerskými mestami bola doručená všetkým členom komisie spolu s pozvánkou. V rámci medzimestskej spolupráce s partnerskými mestami sa v roku 2019 uskutočnilo niekoľko služobných ciest, ktorých cieľom bolo prehĺbenie spolupráce, výmena skúseností a získanie pracovných poznatkov v niekoľkých oblastiach života spoločnosti.

Mgr. Kolek P. – požiadal prednostu MsÚ, aby tlmočil poďakovanie Mgr. Morovičovej za príkladné spracovanie informatívnej správy. Je to presne tak rozpísané, ako si to vždy predstavoval.

p. Bičan – aj podľa neho je to veľmi dobre spracovaný materiál, má len jednu pripomienku-možno by tam bolo treba doplniť mená, kto sa zúčastnil týchto služobných ciest do partnerských miest.

Mgr. Kolek P. – keďže v zmysle uznesenia MsZ je takáto správa predkladaná poslancom na MsZ vždy na konci roka, myslí si, že to asi nie je potrebné.

PaedDr. Piláriková – uviedla, že ponuky dostávali všetci členovia komisie, keď sa išlo v rámci medzimestských stykov niekde. Pripomienkovala, že by bolo treba oficiálne riešiť poskytovanie cestovných náhrad tzv. diét v súvislosti s účasťou členov komisie v delegácii do partnerských miest, keďže ich vyplatenie je teraz možné iba v prípade, ak sa jedná o člena komisie-poslanca.

Navrhla, aby prináležali aj členom komisie-neposlancom, ak sú členmi delegácie do partnerského mesta z poverenia primátora mesta. Myslí si, že aj tento člen je poverený určitými povinnosťami, podľa jej názoru nejde o nejakú veľkú sumu, ide skôr o symboliku a princíp.

Mgr. Kolek P. – považuje to za absolútne legitímnu vec. Podľa neho sú vzťahy v partnerských mestách diametrálne na inej úrovni vtedy, ak sú zasadené na priateľských až rodinných vzťahoch. Na základe týchto vzťahov sa medzimestské styky rozvíjajú dobre a títo ľudia si zaslúžia, aby im tieto náklady boli uhradené. Požiadal prednostu MsÚ, aby preveril možnosť preplácania cestovných náhrad pri služobnej ceste členov komisií-neposlancov do partnerských miest z poverenia mesta a informoval členov komisie na nasledujúcom zasadnutí.

Členovia komisie vyjadrili taktiež súhlas s preplácaním cestovných náhrad pri služobnej ceste členov komisií-neposlancov do partnerských miest.

#### **Uznesenie komisie:**

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Vyhodnotenie cezhraničnej spolupráce za rok 2019“, materiál berie na vedomie s konštatovaním príkladného spracovania. Žiada prednostu MsÚ, aby na nasledujúcom rokovaní komisie informoval o možnosti preplácania cestovných náhrad členom jednotlivých komisií MsZ – neposlancom pri služobnej ceste delegácií do partnerských miest z poverenia mesta.**

#### **4) Informácia o príprave reprezentačného plesu mesta 2020:**

Materiál spracovaný MsKS bol doručený všetkým členom komisie spolu s pozvánkou.

Mgr. Kolek P. – ospravedlnil riaditeľa MsKS, ktorý sa nemohol zasadnutia zúčastniť. Uviedol, že XXI. reprezentačný ples mesta sa bude konať 25. 01. 2020 v MsKS, program je čiastočne vybavený, rokuje sa ešte o hlavnom programe, nie je doriešené stravovanie, ktoré má realizovať mesto.

Ing. Srnka PhD. – informoval, že poslancom MsZ bol zaslaný e-mail ohľadom ich účasti v tzv. plesovom výbore, zatiaľ neprišla odozva na tento mail. Obrátil sa na členov komisie, ak niekto z nich má záujem byť v plesovom výbore, aby mu to oznámil do konca tohto týždňa.

Mgr. Kolek P. – odporučil do plesového výboru člena komisie pána Laššua, keďže má kontakty na umelcov a skúsenosti s organizovaním plesov. Zároveň sa opýtal ostatných členov komisie, či majú záujem pracovať v plesovom výbore.

Členovia komisie taktiež podporili návrh predsedu komisie a odporučili delegovať do plesového výboru za KKaMV pána Laššua.

Mgr. Kolek P. – informoval sa u pána prednostu MsÚ, či už mesto riešilo niečo ohľadne stravy.

Ing. Srnka PhD. – uviedol, že sa uvažuje o zmene, aby neprišlo k situácii aká nastala na XX. plese mesta a aby bolo zabezpečené pre všetkých to, čo je potrebné a čo si zaplatia. Je na plesovom výbore ako sa rozhodne.

#### **Uznesenie komisie:**

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Informáciu o príprave reprezentačného plesu mesta 2020“, berie ju na vedomie a odporúča aby bol členom plesového výboru člen komisie Bohuslav Laššu.**

#### **5) Informácia o pripravovaných predvianočných a vianočných kultúrnych podujatiach na území mesta Galanta:**

Podrobné informatívne správy kultúrnych inštitúcií a organizácií na území mesta o pripravovaných aktivitách boli doručené všetkým členom komisie spolu s pozvánkou.

Mgr. Kolek P. – vyslovil presvedčenie, že opäť budú vianočné a predvianočné podujatia v Galante na veľmi slušnej úrovni. Podľakoval sa všetkým organizáciám, ktoré to zabezpečujú.

### Uznesenie komisie:

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Informáciu o pripravovaných predvianočných a vianočných kultúrnych podujatiach na území mesta Galanta“ a berie ju na vedomie.**

### **6) Návrh rozpočtu mesta na rok 2020-oblasť kultúry:**

Z dôvodu prebiehajúcich rokovaní bol návrh rozpočtu na rok 2020 za oblasť kultúry odovzdaný členom komisie na zasadnutí.

Mgr. Kolek P. – informoval členov komisie, že suma pôvodne určená na dotácie pre kultúrne aktivity sa nemení, len na základe kontroly z NKÚ bola vyčlenená zvlášť finančná podpora pre tých žiadateľov, ktorých zriaďovateľom je mesto a nemôžu sa uchádzať o dotáciu v zmysle vyhlásenej výzvy. Ďalej informoval, že v zmysle uľahčenia administratívnych úkonov pri vyúčtovaní dal návrh, aby finančné prostriedky pre Dychový orchester mesta Galanta boli delegované ako príspevok priamo na MsKS. Uviedol, že sa snažil vyjsť maximálne v ústrety dychovému orchestru a jeho dirigentovi, keďže pán Lelkes dostal veľmi významné ponuky, hlavne z Bratislavy, kde sa jednalo o ponuku s vysokým finančným ohodnotením. Bol by nerád, aby pán Lelkes odišiel pracovať ako dirigent do Bratislavy spolu s členmi orchestra.

Mgr. Gešková – uviedla, že návrh oddelenia spoločenských služieb, ktorý obdržali, bol modifikovaný na zasadnutí finančnej komisie a na spoločnom stretnutí poslancov MsZ. Oboznámila ich s týmito zmenami a s návrhom rozpočtu podrobne, odôvodnila navýšenia a sumy navrhnuté pre RTV Krea a na vydávanie pôvodných Galantských novín.

Mgr. Kolek P. – skonštatoval, že práve komisia kultúry už aj v minulosti odporúčala, aby z kľúčových podujatí na území mesta boli vyhotovené reportáže prostredníctvom regionálnej televízie RTV Krea. Čo sa týka vydávania pôvodných Galantských novín, zase táto komisia stanovila štyri atribúty vydávania Galantských novín, ak budú dodržané, bude za tento návrh hlasovať.

PaedDr. Černý – tiež je za to, aby sa z významných aktivít v meste reportáže RTV Krea robili, nielen zo zasadnutí MsZ. Čo sa týka vydávania Galantských novín je zatiaľ proti tejto sume, nakoľko si myslí, že k tomuto návrhu mali byť priložené aj iné veci napr. že k 31.12.2019 sa rušia Galantské novinky a od 1.1.2020 sa budú vydávať Galantské noviny. Galantské novinky nepovažuje za Galantské noviny, nie je tu zaručená žiadna objektivita, vyváženosť. Keď sa všetko zrealizuje tak, ako sa má a budú dodržané všetky podmienky, MsZ bude hľadať finančné prostriedky, ktoré vyčlení na vydávanie Galantských novín.

p. Bičan – uviedol, že Galantské novinky netreba úplne zatracovať, keďže odozva je medzi ľuďmi na ne dosť vysoká, hovoria, že sa v nich dočítajú viac informácií ako predtým v Galantských novinách.

Mgr. Kolek P. – má presne opačný názor, ľudia mu hovoria presný opak, názory ľudí sú rozličné.

### Uznesenie komisie:

**Komisia kultúry a medzimestských vzťahov MsZ v Galante prerokovala „Návrh rozpočtu mesta na rok 2020 za oblasť kultúry, materiál v zmysle rokovania z komisie finančnej a správy majetku a zo stretnutia poslancov MsZ berie na vedomie a o d p o r ú č a ho Mestskému zastupiteľstvu v Galante schváliť s nasledovnou pripomienkou:**

### **Kapitola 08.3.0 - Vysielacie a vydavateľské služby:**

**Vydávanie Galantských novín odsúhlasiť iba v prípade, ak budú dodržané nasledovné atribúty:**

- transparentné výberové konanie na šéfredaktora
- transparentné výberové konanie na dodávateľa tlače
- kreovanie redakčnej rady
- akceptovanie už schváleného „Štatútu mestských novín“

## **7) Rôzne:**

### **A/**

Mgr. Gešková – pozvala prítomných na slávnostné kladenie vencov pri príležitosti 30. výročia nežnej revolúcie, ktoré sa bude konať 15. 11. 2019 od 17.00 hod. pri pamätnej tabuli na Mierovom námestí v Galante. Súčasťou podujatia bude aj videoprojekcia a príhovory predstaviteľov mesta a Trnavského samosprávneho kraja. Pri tejto príležitosti TTSK usporiada na námestí výstavu externých panelov.

p.Tomič – informoval, že lampiónový sprievod plánovali preložiť na ten istý deň od 17.00 hod., tento čas sa posúva až po skončení podujatia.

### **B/**

PaedDr. Černý – informoval, že zajtra o 14.00 hod. v Galantskom osvetovom stredisku budú mať študenti gymnázia workshop k 30. výročiu nežnej revolúcie, majú aj výstavu na škole.

Termín najbližšieho zasadnutia komisie bude upresnený pozvánkami.

**Mgr. Peter Kolek v. r.**  
**predseda komisie**

V Galante dňa 12. 11. 2019  
Zapísala: Eva Poláková